

بسمه تعالی  
مجلس شورای اسلامی  
دوره سوم - سال سوم  
۱۳۶۹ - ۱۳۷۰

شماره ترتیب چاپ ۱۰۴۰

شماره دفتر ثبت ۳۹۰

شماره ۱۸ / ۴۲۷۸۸ ل

تاریخ ۱۳۶۹/۴/۲۴

ریاست محترم مجلس شورای اسلامی  
برادرگرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای کروی

لایحه " راجع به موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولسیت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات ، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی " که بنا به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارائی در جلسه مورخ ۱۳۶۹/۳/۲۰ هیات وزیران به تصویب رسیده است جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می گردد .

اکبر هاشمی رفسنجانی  
رئیس جمهور

در راستای سیاست دولت جمهوری اسلامی ایران مبنی برگسترش روابط با کشورهای دوست و مسلمان ، لایحه " راجع به موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات ، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی " که با هدف تسهیل در مبادلات تجاری بین دو کشور تنظیم گردیده و به امضای وزرای ذیربط رسیده است جهت طی تشریفات قانونی تقدیم می گردد .

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بر درآمد موسسات، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت از پرداخت مالیات بر درآمد موسسات، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی مشتمل بر یک مقدمه و (۶) ماده شرح پیوست تصویب و اجازه مبادنه اسناد مصوب آن داده می شود .

وزیر امور خارجه

وزیر امور اقتصادی و دارائی

رئیس جمهور

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بر درآمد موسسات حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان نظر به علائق خود جهت عقد یک موافقتنامه برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بر درآمد موسسات حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی بشرح ذیل موافقت نمودند .

ماده ۱ - مالیاتهای موضوع موافقتنامه

۱ - مالیاتهای موجود که مشمول موافقتنامه حاضر میشود بقرار ذیل میباشد .

الف - در مورد جمهوری اسلامی ایران . مالیات بر درآمد .

ب - در مورد جمهوری اسلامی پاکستان . مالیات بر درآمد مالیات فوق العاده و سوارژ .

۲ - این موافقتنامه همچنین شامل کلیه مالیاتهایی خواهد بود که علاوه بر مالیاتهای

فعلی وضع و برقرار میشود ، در صورتیکه نوعاً نظیر و مشابه آن باشد .

ماده ۲ - تعاریف

۱ - در موافقتنامه حاضر بجز در مواردیکه متن مفهوم دیگری را ایجاب نماید .

الف - اصطلاح " یک دولت متعاهد " و " دولت متعاهد دیگر " حسب مورد متن به ایران یا پاکستان اطلاق میشود .

ب - اصطلاح " موسسه یک دولت متعاهد " عبارتست از . موسسه‌ای کسب اداره و مدیریت امور آن بطور کامل در قلمرو همان دولت متعاهد صورت میگیرد .

ج - اصطلاح " حمل و نقل بین‌المللی " عبارتست از . هر نوع حمل با کشتی به استثنای موارد بیکه کشتی صرفاً در نقاط واقع در قلمرو یک دولت متعاهد عمل میکند .

د - اصطلاح " فعالیت‌های کشتیرانی " عبارتست از . فعالیت‌های حرفه‌ای حمل و نقل دریائی مسافر ، کالا ، موجودات زنده و پست توسط یک کشتی تحت مالکیت یا به هر عنوان مدیریت یک موسسه دولت متعاهد شامل بلیط و دیگر اسناد مشابه برای چنین حمل و نقلی .

۲ - در اجرای این موافقتنامه توسط هریک از دولتین متعاهدین هر اصطلاحی که در آن تعریف نشده باشد دارای همان معنائی است که قوانین جاری مربوط به مالیات‌های موضوع این موافقتنامه در قلمرو آن دولت دارد مگر آنکه مفاد موافقتنامه مفهوم دیگری را ایجاب نماید .

#### ماده ۳ - معافیت متقابل مالیاتی

موسسات یک دولت متعاهد بابت درآمد حاصل از فعالیت‌های کشتیرانی در حمل و نقل بین‌المللی با رعایت تعاریف مندرج در ماده ۲ این موافقتنامه از پرداخت مالیات به دولت متعاهد دیگر معاف خواهند بود .

#### ماده ۴ - مشاوره و تبادل اطلاعات متقابل

مقامات ذصلاح دولتین متعاهدین بر اساس رضایت متقابل جهت حل هر نوع اشکال یا شبهه ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه تلاش خواهند کرد . دولتین متعاهدین همچنین پیرامون نظامهای مالیاتی ، قوانین و مقررات مربوطه به تبادل اطلاعات ضروری مبادرت خواهند ورزید .

#### ماده ۵ - لازم الاجرا شدن

موافقتنامه حاضر بعد از مبادله یادداشت کتبی بین دولتین مربوط مبنی بر انجام رعایت تشریفات قانونی در کشورهای ذیربط لازم الاجرا خواهد بود و مفاد آن از تاریخ یازدهم دیماه ۱۳۶۷ هجری شمسی برابر با اول ژانویه ۱۹۸۹ بمورد اجرا گذارده خواهد شد .

1

ماده ۶ - فسخ

اعتبار موافقتنامه حاضر نامحدود است اما هریک از دولتین متعاهدین در صورت تمایل به فسخ قرارداد حاضر میتوانند با صدور یک اخطار ششماهقبلی مراتب را به دولت متعاهد دیگر ابلاغ نمایند در اینصورت موافقتنامه حاضر از تاریخ اول ژانویه سال متعاقب سالی که اخطار مزبور ابلاغ شده است منقضی میشود .

موافقتنامه حاضر در اسلام آباد به تاریخ ۲۲ اردیبهشت ماه سال ۱۳۶۹ هجری شمسی برابر با روز ۱۲ ماه مه سال ۱۹۹۰ میلادی در دونسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی که هر دو از اعتبار مساوی برخوردار است منعقد گردید . / ن

از طرف دولت جمهوری اسلام من پاکستان  
احسان الحق پیراچا  
وزیر مشاور برای امور دارائی ، اقتصاد و  
برنامه ریزی و توسعه

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران  
محسن نوربخش  
وزیر امور اقتصادی و دارائی

تاریخ چاپ ۱۳۶۹/۴/۲۶